

CABECERA**YACIMIENTO:** Vega Baja (Toledo, Toledo)**MUNICIPIO:** Toledo**PROVINCIA:** Toledo**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 2006; ICERV 69; IHC 396; CIL II2/13, 72; HEpOL 369**N. INV:** Museo de los Concilios y de la Cultura Visigoda, nº inv. MSCTO 233 (Toledo, Toledo)**TIPO YACIMIENTO:** INDETERMINADO**OBJETO:** Placa**TIPO:** Caliza**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** PLACA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 51,7 x 37 x 6,5**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 43 x 35**NÚMERO DE LÍNEAS:** 9**H. MAX. LETRA:** 4,5**H. MIN. LETRA:** 2,5**RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original, fragmentaria**CONS. ARQ.:** R**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 2**FORMA:** Paralelepípedo**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Texto A:

(crux Graeca) Immafrita

Texto B:

(monogramma Christi) Imarita fa[mu]l[a? vic]/sit annos plus minus / XXXV requievit in pace / sub die sesxto [no]nas N[o]/venbri in era DCXVII / datum est pro lo/cello ipso in auro / soledos III

Textos dados por I. Velázquez para CIL II2/13,72.

APARATO CRÍTICO:

+ I mmafrita. I mafrita uic
 sit annos plus minus
 XXXV, requieuit in pace
 sub die sexto id no
 uenbri in era DC XV II.
 datum est pro lo
 cello ipso in auro
 soledos III

Lectura dada por I CERV 69

+ I mma Frita. I mafrita vicsit annos plus minus XXXV, requievit in pace sub die sexto id(u)s novenbri in era DC XV II. Datum est pro locello ipso in auro soledos III

Lectura dada por Fita 1890 : 320

TRADUCCIÓN:

Imafreda vivió 35 años poco más o menos. Descansó en paz el 8 de noviembre del año 579. Se han dado por el lucillo tres sueldos en oro.

Traducción dada por Fita 1890: 320.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIL II2/13, 72

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 2

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción en caliza de la zona toledana, llamada "piedra de la rosa" popularmente. Erosionada en la parte derecha y en la superior, pero íntegra. (CIL II2/13, 72)

Inscripción en piedra caliza, de grano fino y poco grosor. Fita considera la leyenda dudosa (Fita 1890: 319).

La incisión de las letras es muy tosca, por lo que algunas letras no son seguras. En la inscripción falta "famula Dei" que puede deberse a que la región es una zona fronteriza. La fórmula "in era" es habitual en la inscripciones postvisigóticas, pero esta es la única ocasión en la que se encuentra antes de 711 (ICERV 69).

Según Revuelta la lápida está dedicada a Inma Frita, labrada en piedra de la rosa con inscripción desarrollada en 9 líneas de caracteres visigóticos (Revuelta 1979: 56).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Dos manos diferentes intervienen en la obra, se ve claramente la diferencia entre la primera línea del texto y el resto. No parece haber sido hecha esta primer línea mucho

más tarde, sino más bien lo contrario, quizá para corregir el nombre de la difunta. (CIL II2/13, 72)

Letras capitales visigodas. Lín. 2ª: nexo FRI y TA; 3ª: nexo TAN y SP; 6ª: nexa VE; 7ª: D en forma de delta; 8ª: O e I de menor tamaño, A sin travesaño; 9ª: D en forma de delta.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 8 de noviembre de 579 (siglo VI).

CRIT. DAT.: Fecha en inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Según Fita se desconoce la procedencia exacta, pero parece que salieron de zanjas o cimientos de una casa de Toledo (Fita 1890: 319). Según Revuelta apareció en la Vega Baja en dirección a San Pedro el Verde (Revuelta 1979: 56). Actualmente en el Museo de los Concilios y de la Cultura Visigoda, nº inv. MSCTO 233 (Toledo, Toledo).

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Fita dio noticia de esta inscripción a la Real Academia de la Historia en 1890, acompañando una fotografía facilitada por don Pedro de Alcántara Berenguer y Ballester, conservador del Museo de Toledo y académico correspondiente en la misma ciudad. Fita expone: Dos leyes antiguas del Fuero Juzgo (libro XI) y los cánones 18 del concilio Bracarense I (año 561), 9 del Narbonense (año 589) y 9 del Toledano IX (año 655) manifiestan que así las multas como los pagos, que se imponían para resguardo y honra de las sepulturas, se contaban por libras y sueldos de oro. Al siervo que violaba y robaba el lucillo del muerto, el Fuero Juzgo impuso la pena de doscientos azotes y la muerte en la hoguera (Fita 1890: 319-320).

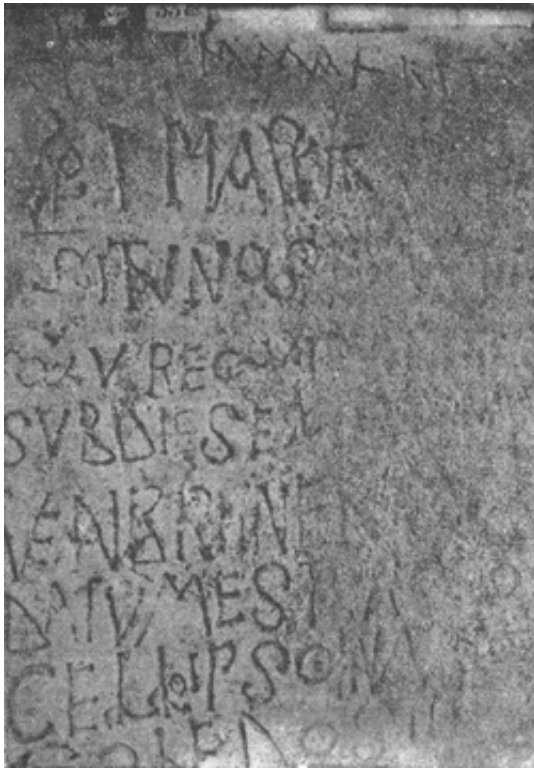
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

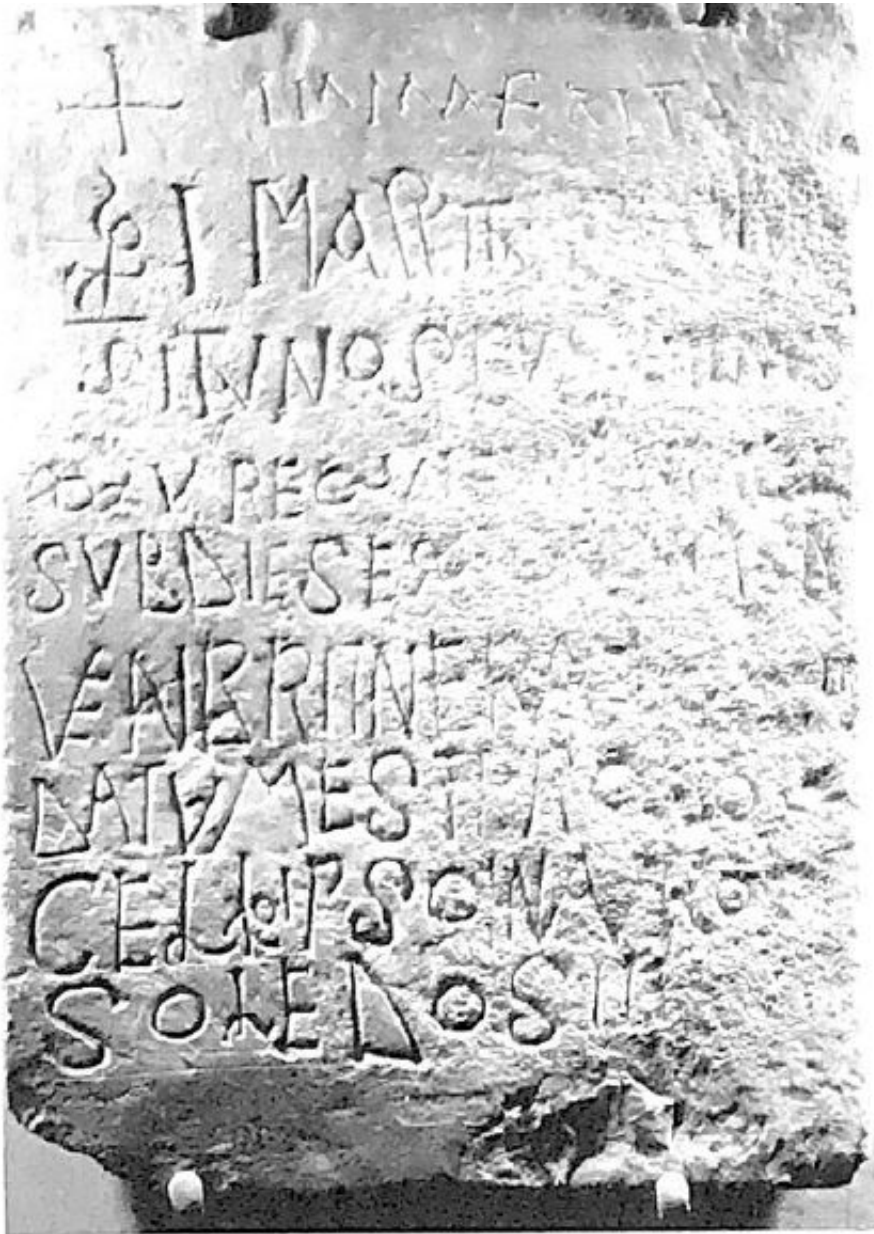
BIBL. FILOL: AEHTAM 2006; ICERV 69; IHC 396; CIL II2/13, 72; HEpOL 369; de Santiago Fernández, J. (2020) "Epigraphic habit and power in Visigothic Hispania" en Sabine Panzram (ed. lit.), Paulo Pachá (ed. lit.) *The Visigothic kingdom: the negotiation of power in Post-Roman Iberia*, Amsterdam University Press, Amsterdam, pp. 273-291. Végh, Judit (2011) "Vita, mores et aetas. Aspectos del hábito epigráfico funerario en la Hispania tardoantigua", En: J. Andreu - D. Espinosa - S. Pastor coords., *Mors omnibus instat. Aspectos arqueológicos, epigráficos y rituales de la muerte en el Occidente romano*, Madrid, p. 556. Valero Tévar, M. A. - Arcos Domínguez, M. C. - Molina Cañadas, M. (2010) Catálogo de materiales arqueológicos localizados en el yacimiento de Vega Baja (Toledo), p. 239. Barroso Cabrera, Rafael - Morín de Pablo, Jorge (2007) *Regia sedes toledana. El Toledo visigodo a través de su escultura monumental*, Toledo, vol. II, pp. 754-755. Mallon, J. (1982) *De l'écriture. Recueil d'études publiées de 1937 a 1981*, Paris, pp. 123-124. Revuelta Tubino, M. (1979) *Museo de los Concilios de Toledo y la cultura visigoda*, 2ª edición, Madrid, p. 60, nº 56, lám. XX. Jorge de Aragonese, Manuel (1958) *Museo Arqueológico de Toledo*, Madrid, Guía de los museos de España. VIII, p. 79. Mallon, J. (1947) "L'epitaphe de Rogata", *Emerita* 15, pp. 112-113. Fiebiger, O. - Schmidt, L. (1917) *Inchriftensammlung zur Geschichte der Ostgermanen*, Viena, Kaiserliche Akademie der Wissenschaften Philosophic-Historische Klasse Denkschriften, 60. Band, 3 Abhandlung, nº 268. Fita, Fidel (1890) "Noticias", *Boletín de la Real Academia de la Historia*, pp. 319-320.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



0040d43e-82b2-11df-acc7-002185ce1



Captura